

Association des Amis de Mémorial en France
Réunion du 8 janvier 2010
Compte-rendu rapide

La réunion s'est tenue, vendredi 8 janvier 2010, au siège de l'Association internationale Dmitri Chostakovitch, qui a eu la gentillesse de nous proposer ses locaux. Dix-sept personnes étaient présentes. Plusieurs s'étaient excusées.

L'ordre du jour a été suivi, notre principal objectif étant, pour l'instant, de traduire des textes caractéristiques de l'action de Mémorial, de les regrouper dans une plaquette et de les diffuser sur Internet.

1) Répartition des textes de Mémorial à traduire en français

Les volontaires sont nombreux. Merci à eux. Pour l'instant, quatre textes devaient être traduits et quatre personnes se sont portées volontaires (Jean-Jacques Marie, Lisa Vapné, Katia Dorey et Michèle Santucci) qui ont accepté de rendre ces textes, par mail, le 18 janvier 2010.

2) Choix du mode de diffusion: blog / site internet

Après discussion, il s'avère raisonnable d'ouvrir un blog qui est plus simple à créer et à gérer qu'un site. Dans un an, nous referons le point sur les besoins de l'Association.

Elisabeth Anstett a créé un blog. Elle se charge d'y inclure les textes déjà traduits et ceux qui vont l'être. François Deweer l'aidera dans la gestion du blog.

Ces textes traduits seront également transmis à Mémorial Moscou. A eux de voir s'ils souhaitent les faire figurer sur leur site où ils ont déjà des textes en anglais et en allemand.

3) Elaboration et financement d'une plaquette reprenant ces textes

Il faudrait que cette plaquette soit prête pour le Salon du livre qui aura lieu du 26 au 31 mars 2010.

A tout hasard, Cécile Vaissié va proposer à *Ouest-France* d'être partenaire de cette plaquette (en fabriquant et/ou en aidant au financement). Si certains voient d'autres « sponsors » éventuels, merci de nous les signaler.

Hélène Kaplan demande à Mémorial Moscou quelques photos, libres de droits, qui pourraient être utilisées pour la couverture.

Anne Lesage, graphiste et maquettiste (voir la couverture du dernier numéro de *La Revue Russe*) accepte de faire la mise en page de cette plaquette : intérieur en noir et blanc et couverture en couleurs.

Dès que les textes seront réunis et la maquette ébauchée, nous transmettrons à François Deweer et à Dany Savelli les informations nécessaires à une demande de devis (nombre de pages, format, grammage, quantité d'exemplaires) et ils demanderont des devis. Anne Lesage a également des contacts chez des imprimeurs.

Hélène Kaplan et Cécile Vaissié vérifieront la cohérence des textes entre eux.

Anne Laurent se propose pour les relectures. Une spécialiste de la relecture serait également disposée à faire les relectures : nous lui demandons confirmation.

4) Interpellation de Lioudmila Alexéïeva: attitude de l'AAMF dans de tels cas

Après discussion, il est décidé de s'en tenir, dans de tels cas, à une position unique : l'AAMF a pour mission de diffuser les textes que Mémorial Moscou lui demande de diffuser ; elle n'a pas pour mission de produire, elle-même, des textes. Donc, elle ne réagit devant aucun événement particulier

et se contente de transmettre les positions que Mémorial Moscou lui demanderait, le cas échéant, de répercuter en France.

5) Demande éventuelle d'une subvention pour publication à l'Union européenne.

Pour un projet, à plus long terme, de publication d'un ou plusieurs livres de Mémorial, Nadine Marine et Céline Marangé se renseignent sur les aides à l'édition et à la traduction, disponibles à l'Union européenne et au Comité national du Livre.

6) Divers

- Elisabeth Anstett suggère que des adhérents, vivant à Paris, soient nommés « correspondants régionaux » de façon à éviter le parisianisme et à permettre le développement de l'Association hors de la capitale.

- La prochaine réunion aura lieu début mars pour présenter la plaquette. Nous vous préciserons la date, dès que nous verrons plus clairement quand la plaquette sera prête.

Un double principe est rappelé :

- il est souhaitable de développer le nombre des adhérents ;
- en fonction de ses activités à un moment donné, chaque adhérent peut se proposer pour une tâche donnée, mais personne n'y est obligé : tout dépend des occupations de chacun.

J'espère n'avoir rien oublié d'important.

Merci à tous de manifester votre volonté de soutenir Mémorial Moscou et de votre intérêt pour la diffusion de leurs textes ! Et rendez-vous début mars, avec la plaquette et le blog !

CV

Mail de l'association : aamfaamf@yahoo.fr